

Угода

між Організацією Об'єднаних Націй та Організацією

Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури

1. Стаття 57 Статуту Організації Об'єднаних Націй передбачає, що спеціалізовані установи, створені в результаті міжурядових угод та наділені широкою міжнародною відповідальністю, визначеною в їх установчих актах, в економічній, соціальній галузях, а також в галузі культури, освіти, охорони здоров'я та подібних галузях, повинні бути пов'язані з Організацією Об'єднаних Націй.

2. Стаття X та підпункт 5 пункту В статті IV Статуту Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури передбачають, що ця Організація повинна зв'язатися з Організацією Об'єднаних Націй якомога швидше в якості однієї зі спеціалізованих установ, згаданих у статті 57 Статуту Організації Об'єднаних Націй, для консультування Організації Об'єднаних Націй щодо освітніх, наукових та культурних аспектів питань, в яких Організація Об'єднаних Націй зацікавлена.

Зважаючи на це, Організація Об'єднаних Націй та Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури дійшли наступної угоди:

Стаття I

Організація Об'єднаних Націй визнає Організацію Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури (ЮНЕСКО) спеціалізованою установою, відповідальною за проведення таких заходів, які необхідні відповідно до її Статуту для досягнення викладених у ньому цілей.

Стаття II

Вступ держав, що не є членами Організації Об'єднаних Націй

Заявки, подані державами, що не є членами Організації Об'єднаних Націй, на прийом до Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури негайно передаються секретаріатом Організації до Економічної та Соціальної Ради Об'єднаних Націй (далі - Рада). Рада може рекомендувати відхилити такі заявки, і будь-яка така рекомендація приймається Організацією. Якщо протягом шести місяців після отримання заявки Радою не було зроблено такої рекомендації, заявка розглядається відповідно до пункту 2 статті II Статуту Організації.

Стаття III

Взаємне представництво

1. Представники Організації Об'єднаних Націй запрошуються бути присутніми на засіданнях Генеральної конференції Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури та її комітетів, Виконавчої ради та її комітетів, а також на загальних, регіональних чи інших спеціальних нарадах, які можуть бути скликані Організацією, та брати участь без права голосу у роботі цих органів.

2. Представники Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури запрошуються бути присутніми на засіданнях Економічної та Соціальної Ради та її комісій та комітетів та брати участь без права голосу в обговоренні цими органами пунктів порядку денного, що належать до питань освіти, науки та культури.

3. Представники Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури запрошуються бути присутніми на засіданнях Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй як консультанти з питань освіти, науки та культури.

4. Представники Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури запрошуються бути присутніми на засіданнях головних комітетів Генеральної Асамблеї, коли обговорюються питання освіти, науки та культури, та брати участь без права голосу у таких обговореннях.

5. Представники Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури запрошуються бути присутніми на засіданнях Ради з Опіки та брати участь без права голосу в обговоренні нею пунктів порядку денного, що належать до питань освіти, науки та культури.

6. Письмові повідомлення Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури надсилаються в належному порядку Секретаріатом Організації Об'єднаних Націй усім членам Генеральної Асамблеї, Ради та її комісій та Ради з Опіки.

Стаття IV

Включення пунктів до порядку денного

Після проведення необхідних попередніх консультацій Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури включає до порядку денного Генеральної конференції або Виконавчої ради питання, запропоновані їй Організацією Об'єднаних Націй. Так само Рада та її комісії та Рада з Опіки включають у свої порядки денні питання, запропоновані Генеральною конференцією або Виконавчою радою Організації.

Стаття V

Рекомендації Організації Об'єднаних Націй

1. Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури, враховуючи зобов'язання Організації Об'єднаних Націй сприяти досягненню цілей, викладених у статті 55 Статуту, так само як і функції та повноваження Ради здійснювати, відповідно до статті 62 Статуту, дослідження та складати доповіді з міжнародних питань в економічній, соціальній галузях, а також в галузі культури, освіти, охорони здоров'я та подібних питань або спонукати до цього інших, а також робити з будь-якого з цих питань рекомендації відповідним спеціалізованим установам та враховуючи також зобов'язання Організації Об'єднаних Націй робити відповідно до статей 58 та 63 Статуту, рекомендації щодо погодження політики та діяльності таких спеціалізованих установ, зобов'язується вживати заходів до подання у найкоротший термін до відповідного органу Організації всіх офіційних рекомендацій, які Організація Об'єднаних Націй може надати.

2. Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язується консультиватися з Організацією Об'єднаних Націй, на прохання останньої, з питань, пов'язаних з такими рекомендаціями, а також у належний час подавати Організації Об'єднаних Націй доповіді про заходи, вжиті Організацією або її членами для виконання таких рекомендацій, або про інші результати їх розгляду.

3. Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури підтверджує свій намір співпрацювати у проведенні всіх подальших заходів, які можуть знадобитися для повного узгодження діяльності спеціалізованих установ та Організації Об'єднаних Націй. Зокрема, вона зобов'язується брати участь і сприяти роботі будь-якого органу або органів, які можуть бути створені Радою для полегшення такої узгодженості, а також надавати інформацію, яка може знадобитися для досягнення цієї мети.

Стаття VI

Обмін інформацією та документами

1. З дотриманням запобіжних заходів, необхідних для забезпечення таємності конфіденційних матеріалів, Організація Об'єднаних Націй та Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури виробляють між собою по можливості якнайповніший та найшвидший обмін інформацією та документами.

2. Не порушуючи загальних положень, викладених у пункті 1:

а) Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язується представляти Організації Об'єднаних Націй періодичні доповіді щодо своєї діяльності;

b) з дотриманням умов, викладених у статті XVII, Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язується задовольняти якомога повніше всі запити, з якими Організація Об'єднаних Націй може до неї звернутися щодо подання спеціальних доповідей, досліджень або інформації;

c) Генеральний секретар консультується з Генеральним директором, на прохання останнього, щодо надання Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури інформації, що становить для неї особливий інтерес.

Стаття VII

Публічна інформація

Зважаючи на те, що до функцій Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури, визначених у пунктах 2 "а" і "с" статті I Статуту, входить співробітництво у справі розширення взаємного ознайомлення та розуміння між народами шляхом використання всіх засобів масової інформації та з метою узгодження діяльності Організації в цій галузі з роботою Департаменту інформації Організації Об'єднаних Націй, додаткова угода укладається якомога швидше після набрання чинності цією Угодою.

Стаття VIII

Сприяння Раді Безпеки

Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язується співпрацювати з Економічною та Соціальною Радою у наданні інформації та сприяння, необхідних Раді Безпеки, включаючи сприяння у виконанні постанов Ради Безпеки, спрямованих на підтримку чи відновлення міжнародного миру та безпеки.

Стаття IX

Сприяння Раді з Опіки

Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури зобов'язується співпрацювати з Радою з Опіки у виконанні її функцій, зокрема, зобов'язується надавати їй можливе повне сприяння, про яке Рада з Опіки може просити щодо питань, що стосуються Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури.

Стаття X

Несамоврядні території

З питань, що стосуються добробуту та розвитку народів несамоврядних територій, Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури зобов'язується співпрацювати з Організацією Об'єднаних Націй у дотриманні принципів і зобов'язань, викладених у главі XI Статуту.

Стаття XI

Взаємини із Міжнародним Судом

1. Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язується надавати Міжнародному Суду будь-яку інформацію, яку він може запитати на підставі статті 34 Статуту Суду.

2. Генеральна Асамблея уповноважує Організацію Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури звертатися до Міжнародного Суду за консультативними висновками з юридичних питань, що виникають у межах її компетенції, за винятком питань щодо її взаємовідносин з Організацією Об'єднаних Націй та спеціалізованими установами.

3. Ці запити можуть надсилатися Міжнародному Суду або Генеральною конференцією, або Виконавчою радою за згодою Генеральної конференції.

4. Звертаючись до Міжнародного Суду за консультативним висновком, Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури одночасно повідомляє про це Економічну та Соціальну Раду.

Стаття XII

Регіональні відділення

Усі регіональні або місцеві відділення, які можуть бути засновані Організацією Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури, тісно співпрацюють, наскільки це видається доцільним, з регіональними або місцевими відділеннями, які можуть бути засновані Організацією Об'єднаних Націй.

Стаття XIII

Штатний розклад

1. Організація Об'єднаних Націй та Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури визнають, що з точки зору ефективної адміністративної координації надалі бажано встановити єдину уніфіковану систему міжнародної цивільної служби. З цією метою обидві організації зобов'язуються виробити загальні норми, методи та заходи щодо персоналу, щоб уникнути суттєвих відмінностей в умовах та оплаті праці, а також конкуренції при доборі персоналу та полегшити взаємний обмін персоналом з метою найкращого його використання.

2. Організація Об'єднаних Націй та Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язуються якомога повніше співпрацювати для досягнення цих цілей, зокрема, зобов'язуються:

a) спільно обговорювати питання про заснування комісії з міжнародної цивільної служби для консультування з питань щодо способів забезпечення загальних норм комплектування персоналу для секретаріатів Організації Об'єднаних Націй та спеціалізованих установ;

b) з метою досягнення якомога більшої універсальності радитися одне з одним щодо інших питань, що стосуються підбору посадових осіб та персоналу, включаючи умови служби, тривалість призначень, службові категорії, ставки окладів та надбавок, право на вихід у відставку та право на пенсію, а також положення та правила про персонал;

c) співпрацювати у справі взаємного обміну персоналом на тимчасовій чи постійній основі, передбачаючи при цьому збереження прав старшинства та права на пенсію;

d) співпрацювати у створенні та роботі відповідного апарату для вирішення спорів, що виникають у зв'язку з умовами роботи персоналу та пов'язаними з цим питаннями.

Стаття XIV

Статистична служба

1. Організація Об'єднаних Націй та Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язуються прагнути тісної співпраці, усунення небажаного дублювання роботи та найбільш ефективного використання свого технічного персоналу в галузі збору, аналізу, публікації та розповсюдження статистичної інформації. Вони зобов'язуються об'єднати свої зусилля з метою забезпечення максимальної придатності та використання статистичної інформації та полегшення тягаря, що лежить на національних Урядах та інших організаціях, від яких таку статистичну інформацію можна отримати.

2. Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури визнає Організацію Об'єднаних Націй центральною установою для збору, аналізу, публікації, стандартизації та покращення статистичних даних, що використовуються міжнародними організаціями для цілей загального характеру.

3. Організація Об'єднаних Націй визнає Організацію Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури належною установою для збору, аналізу, публікації, стандартизації та покращення статистичних даних у своїй спеціальній галузі, що не обмежує права Організації Об'єднаних Націй займатися статистичною роботою в тій же галузі, оскільки така робота може бути необхідною для її власних цілей або для покращення статистичних методів у всьому світі.

4. Організація Об'єднаних Націй виробляє адміністративні правила та процедуру, за допомогою яких може бути здійснено плідну співпрацю в галузі статистики між Організацією Об'єднаних Націй та поставленими з нею у зв'язок установами.

5. Визнається бажаним, щоби робота зі збору статистичних відомостей не дублювалася Організацією Об'єднаних Націй або будь-якою спеціалізованою установою в тих випадках, коли яка-небудь організація може використовувати статистичну інформацію та матеріали, які вже має інша.

6. З метою створення центру статистичної інформації, призначеного для загального користування, передбачається, що всі дані, що надходять до Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури для включення до її основних статистичних лав або спеціальних доповідей, повинні, наскільки це можливо, надаватися у розпорядження Організації Об'єднаних Націй.

Стаття XV

Адміністративні та технічні служби

1. З метою досягнення адміністративної та технічної одноманітності та найбільш ефективного використання персоналу та засобів Організація Об'єднаних Націй та Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури визнають бажаним уникати, наскільки можливо, заснування та утримання конкуруючих між собою або частково дублюючих один одного служб Організації Об'єднаних Націй та спеціалізованих установ.

2. Відповідно до цього Організація Об'єднаних Націй та Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язуються консультуватися одна з одною щодо заснування та використання спільних адміністративних та технічних служб на додаток до тих, що передбачені у статтях XIII, XIV та XVI, тією мірою, у якій заснування та використання таких служб може час від часу визнаватись доцільним та необхідним.

3. Організація Об'єднаних Націй та Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури встановлюють певний порядок реєстрації та депонування офіційних документів.

Стаття XVI

Бюджетні та фінансові заходи

1. Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури визнає бажаність встановлення тісних бюджетних та фінансових взаємовідносин з Організацією Об'єднаних Націй, для того щоб адміністративна діяльність Організації Об'єднаних Націй та спеціалізованих установ здійснювалася найбільш ефективно та ощадливо, а також для максимального забезпечення координації та універсальності у цій галузі.

2. Організація Об'єднаних Націй та Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язуються якомога повніше співпрацювати для досягнення цих цілей, зокрема, консультуватися один з одним щодо бажаності вжиття відповідних заходів для включення бюджету Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури до загального бюджету Організації Об'єднаних Націй. Усі заходи такого роду визначаються додатковою угодою між цими двома організаціями.

3. Надалі до укладення такої угоди нижченаведені положення визначають бюджетні та фінансові взаємини Організації Об'єднаних Націй та Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури:

- a) під час складання свого бюджету Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури консультується з Організацією Об'єднаних Націй;
- b) Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язується надсилати щорічно Організації Об'єднаних Націй проект бюджету одночасно з направленням його своїм членам. Генеральна Асамблея розглядає бюджет чи проект бюджету Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури та може надавати їй рекомендації щодо будь-якого пункту чи пунктів бюджету;
- c) представникам Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури надається право брати участь без права голосу у дебатах Генеральної Асамблеї або будь-якого її комітету у всіх випадках, коли розглядається бюджет Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури або загальні адміністративно-фінансові питання;
- d) Організація Об'єднаних Націй може взяти на себе збір внесків від тих членів Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури, які є також членами Організації Об'єднаних Націй, відповідно до положень, які можуть бути встановлені наступною угодою між Організацією Об'єднаних Націй та Організацією Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури;
- e) Організація Об'єднаних Націй як за власною ініціативою, так і за пропозицією Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури здійснює вивчення інших фінансових та фіскальних питань, що становлять інтерес для Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури та інших спеціалізованих установ, з метою заснування спільних служб та забезпечення універсальності у таких питаннях;
- f) Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язується дотримуватись, наскільки це можливо, універсальних практик та форм, рекомендованих Організацією Об'єднаних Націй.

Стаття XVII

Фінансування спеціальних служб

1. У тих випадках, коли Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури необхідно провести великі додаткові витрати на складання спеціальних доповідей, проведення досліджень або надання іншого сприяння, за яким Організація Об'єднаних Націй може до неї звернутися відповідно до статей VII, VIII або IX або інших положень цієї Угоди, Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури та Організація Об'єднаних Націй консультуються між собою з метою найбільш справедливого розподілу таких витрат.
2. Також Організація Об'єднаних Націй та Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури консультуються одна з одною з метою вироблення належних угод для покриття витрат на центральні адміністративні, технічні чи фіскальні послуги чи засоби або іншу спеціальну допомогу,, що надається Організацією Об'єднаних Націй.

Стаття XVIII

Угоди між установами

Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури зобов'язується інформувати Раду про характер та обсяг всіх офіційних угод між Організацією Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури та іншими спеціалізованими установами або міжурядовими організаціями, зокрема, зобов'язується інформувати про це Раду до укладення таких угод.

Стаття XIX

Зв'язок

1. Організація Об'єднаних Націй та Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури приймають вищезазначені положення, вважаючи, що ці положення сприятимуть підтримці ефективного зв'язку між обома організаціями. Вони підтверджують свій намір вживати всіх подальших заходів, які можуть виявитися необхідними для того, щоб зробити цей зв'язок цілком ефективним.

2. Заходи щодо зміцнення зв'язку, передбачені в попередніх статтях цієї Угоди, застосовуються у тій мірі, у якій це доцільно, до відносин між усіма місцевими та регіональними відділеннями, які можуть бути засновані обома організаціями, а також до відносин між їх центральними управліннями.

Стаття XX

Виконання Угоди

З метою виконання цієї Угоди Генеральний секретар та Генеральний директор можуть укладати додаткові угоди, визнані бажаними у світлі досвіду роботи обох організацій.

Стаття XXI

Перегляд

Ця Угода переглядається за взаємною згодою Організації Об'єднаних Націй та Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури та підлягає перегляду не пізніше ніж через три роки після набуття чинності Угодою.

Стаття XXII

Набрання чинності

Ця Угода набирає чинності після затвердження її Генеральною Асамблеєю Організації Об'єднаних Націй та Генеральною конференцією Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури.

ОРГАНІЗАЦІЯ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ
З ПИТАНЬ ОСВІТИ, НАУКИ ТА КУЛЬТУРИ

ГЕНЕРАЛЬНА КОНФЕРЕНЦІЯ

Перша сесія

УГОДА

між

ОРГАНІЗАЦІЄЮ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ

та

ОРГАНІЗАЦІЄЮ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ

З ПИТАНЬ ОСВІТИ, НАУКИ ТА КУЛЬТУРИ